

نص الخطبة: قس بن ساعدة

أيها الناس، اسمعوا وعوا،

Wahai manusia! Dengarkan dan fahamilah,

إنه من عاش مات، ومن مات فات، وكل ما هو آت آت،

sesungguhnya siapa yang hidup pasti mati, siapa yang mati pasti binasa, dan setiap yang datang akan berlalu;

ليل داج، ونهار ساج، وسماء ذات أبراج، ونجوم تزهـر، وبحار تزخر.

malam yang kelam, dan hari yang gelap, dan langit bergugusan bintang, dan bintang-bintang yang mekar dan lautan bergelombang.

إن في السماء لخبراً، وإن في الأرض لعبراً.

Sesungguhnya di langit ada pelajaran, dan sesungguhnya di bumi ada nasihat,

ما بال الناس يذهبون ولا يرجعون؟

Mengapa orang pergi dan tidak kembali?

أرضوا بالمقام فأقاموا أم تركوا هناك فناموا؟!

Adakah mereka redha (bahagia) ditempat itu, lalu menetap disana ataupun mereka ditinggalkan disana lantas terus tidur (kekal)

يا معرش إياد: أين الآباء والأجداد؟ وأين الفراعنة الشداد؟

Wahai kaumku (keturunan) Iyad ! Dimanakah ayah dan nenek moyang (kalian) ?

Dimanakah Fir'aun-Fir'aun yang adikuasa?

ألم يكونوا أكثر منكم مالا، وأطول آجالاً...؟

Bukankah mereka lebih harta bendanya daripada kalian, dan lebih panjang usianya?

طحنهم الدهر بكلكله، ومزقهم بتطاوله.

Keabadian menghancurkan mereka dengan semua itu, dan mengoyakkan mereka dengan kesombongannya.

ذو الإصبع العدواني يوصي ابنه

يَا بُنَيَّ إِنَّ أَبَاكَ قَدْ فَتِيَ وَهُوَ حَيٌّ ! وَعَاشَ حَتَّى سَمِمَ الْعَيْشَ ، وَإِنِّي مُوصِيكَ بِمَا إِن حِفْظَتَهُ بَلَغَتْ فِي قَوْمِكَ مَا بَلَغَتْهُ ! فَاحْفَظْ عَنِّي :

Wahai anakku sesungguhnya Ayahmu telah dekat (kematiannya) walau ia (terlihat) hidup, Dan (ia) telah hidup sampai sampai (ia) bosan dengan kehidupan ini, dan aku menasihatimu dengan sesuatu yang jikalau engkau menghafalnya (lalu melakukannya) maka engkau akan sampai pada darjat ditengah kaummu sebagaimana yang telah aku menggapainya. Maka Hafallah dariku;

أَلِنْ جَانِبَكَ لِقَوْمِكَ يُحِبُّوكَ ، وَتَوَاضَعْ لَهُمْ يَرْفَعُوكَ ، وَابْسُطْ لَهُمْ وَجْهَكَ يُطِيعُوكَ وَلَا تَسْتَأْثِرْ عَلَيْهِمْ بِشَيْءٍ يُسَوِّدُوكَ ،

Berlemah lembutlah kepada kaummu maka mereka akan mencintaimu, dan bersikap rendah hatilah niscaya mereka akan mengangkat kedudukanmu, sambutlah mereka dengan wajah berseri maka mereka akan mentaatimu, dan janganlah engkau bersikap kikir, maka mereka akan menghormatimu.

وَأَكْرِمْ صِغَارَهُمْ كَمَا تُكْرِمُ كِبَارَهُمْ يُكْرِمُكَ كِبَارُهُمْ وَيَكْبُرُ عَلَى مَوَدَّتِكَ صِغَارُهُمْ !

Muliakanlah anak kecil diantara mereka sebagaimana engkau memuliakan orang-orang dewasa diantara mereka, maka orang-orang besar tersebut akan memuliakanmu dan anak-anak kecil tadi akan membesar dengan kecintaan kepadamu,

وَاسْمُحْ بِمَالِكَ ، وَاحْمِ حَرِيمَكَ ، وَأَعِزْ جَارَكَ وَأَعِزْ مِنْ اسْتِعَانَ بِكَ وَأَكْرِمْ ضَيْفَكَ ،

mudahkanlah hartamu (untuk kau berikan), dan jagalah pasanganmu, hormatilah jiranmu dan tolonglah orang yang meminta pertolongan padamu, muliakanlah tetamumu

وَأَسْرِعِ النَّهْضَةَ فِي الصَّرِيخِ فَإِنَّ لَكَ أَجْلاً لَا يَعْدُوكَ ! وَصُنْ وَجْهَكَ عَنْ مَسْأَلَةِ أَحَدٍ شَيْئاً فَبِذَلِكَ يُتَمَّ ! سُوِّدُوكَ !

dan cepatlah membantu orang yang menjerit (meminta pertolongan) kerana itu adalah kesempatan yang tidak akan terulang kembali, dan jagalah wajahmu dari urusan orang lain (jangan sibuk dengan urusan peribadi orang lain), maka dengan demikian sempurna lah segala kemuliaanmu.”

عروة بن الورد يحاور زوجته

أَقْلِي عَلَيَّ اللَّوَمَ يَا ابْنَةَ مُنْذِرٍ * وَنَامِي وَإِنْ لَمْ تَشْتَهِي النَّوْمَ فَاسْهَرِي

Tidurlah, kalau tidak mau tidur berjagalah * Hentikan celamu ke atasku wahai Binti Munzir *

دَرِينِي وَنَفْسِي أُمَّ حَسَّانَ إِنَّنِّي * بِهَا قَبْلَ أَنْ لَا أَمْلِكَ الْبَيْعَ مُشْتَرِي

Aku tidak berkemampuan menjual dan membeli * Tinggallah aku sendirian wahai Ummu Hussan

أَحَادِيثَ تَبْقَى وَالْفَتَى غَيْرُ خَالِدٍ * إِذَا هُوَ أَمْسَى هَامَةً فَوْقَ صَيْرٍ

Kelmarin adalah berlalu di permukaan Sayyar * Peristiwa kekal dan keremajaan tetap pergi

تُجَاوِبُ أَحْجَارَ الْكِنَاسِ وَتَشْتَكِي * إِلَى كُلِّ مَعْرُوفٍ رَأْتَهُ وَمُنْكَرٍ

Mengadu kepadaku tentang ma`ruf dan munkar * Bersahutan bunyi batu-batu di Al-Kinas

دَرِينِي أَطُوفُ فِي الْبِلَادِ لَعْنَتِي * أُخَلِّيكِ أَوْ أُغْنِيكِ عَن سَوْءِ مَحْضَرِي

Biarkan saya merantau negara mungkin Saya akan meninggalkan anda, atau saya akan menghindarkan anda kehadiran yang buruk

فَإِنْ فَازَ سَهْمٌ لِلْمَنِيَّةِ لَمْ أَكُنْ * جَزُوعاً وَهَلْ عَن ذَاكَ مِنْ مُتَأَخِّرٍ

putus asa kerana takut, tetapi sudah terlambat * Jika anak panah menang, saya tidak akan

وَإِنْ فَازَ سَهْمِي كَفَّكُمْ عَن مَقَاعِدِ * لَكُمْ خَلْفَ أَدْبَارِ الْبُيُوتِ وَمُنْظَرٍ

Anda ada di belakang rumah dan pemandangan * Dan jika bahagian saya menang, hentikan kerusi anda

عروة بن الورد

س - التعريف بالشاعر

اسمه	عروة بن الورد
نسبه	ينتهي إلى قبيلة عباس
شهرته	(١) هو زعيم طائفة (٢) تعرف باسم الصعاليك. (٣) فقد كانوا يحترفون الغارات على أماكن الخصب: (٤) تائرين على الأغنياء والبخلاء. (٥) كانوا يعودون بما يعتمدون على الفقراء والمحتاجين. (٦) كانوا يمتازون بقدرات بدنية ونفسية عجيبة كالشجاعة، والصبر.
صفاته	كان سخيا كريما / لا يضيق على الناس بشيء مما يغنم / يقوم بقسمته كله على الفقراء / يغلب عليه الخلق الإنساني

س - جو القصيدة

هذه القصيدة تصور منهج الصعاليك في حياتهم. حيث الإغارات من أجل الحصول على المال، ثم تقدمه للمحتاجين، وبذله للضيوف.

Puisi ini menggambarkan kaedah orang gelandangan dalam kehidupan mereka. Mereka menyerbu untuk mendapatkan wang, dan memberikannya kepada mereka yang memerlukan dan kepada tetamu.

س - منهج القصيدة

- يعتمد على الحوار بين عروة وزوجته.

- فنرى عروة مصرا على الاستمرار في ذلك اللون الذي اعتاده في حياته.

س - معاني المفردات

ابنة منذر	زوج الشاعر
البيع	المقصود الشراء
أخليك	القبر
فاز سهم للمنية	أتركك حرة طليقة
أم حسان	كنيتها
الهامة	يقصد الموت
الكناس	المقصود القبر أيضا، وأصله بيت الظبي
سوء محضر	موقف تكونين فبه ذليلة
جزوعا	خائفا مروعا
كفكم عن مقاعد	وقاكم القعود في أماكن لا ترضونها

س - صور / فكرة الرئيسة عروة بن الورد الصعاليك:

(١) يخاطب الشاعر زوجه قائلاً: تمهلي، ودعي هذا اليوم، والعتاب ولا تأسى من كثرة إغاراتي في البلاد.

(٢) ودعيني أصنع لنفسي ذكرا قبل أن يأتي اليوم.

(٣) الإنسان ليس سوي ذكريات يرددتها التاس بعد رحيلة.

(٤) دعيني أجوب البلاد.

(٥) وقد أدركت بغيت، فسأغنيك عما يسوء إلى نفسك.

من مواطن الجمال @ صور البلاغية

مجازي - "أقلي، نامي، اسهري"	البيت الأول
الطباق - "نامي واسهري"	
الجناس - "اللوم والنوم"	
الطباق - "معروف، ومنكر"	البيت الرابع
كناية - "فإن فاز سَهْمٌ للمنية"	البيت السادس
كناية - "فإن فاز سَهْمِي....."	البيت السابع

س - التعريف بالموصي

اسمه	خرسان بن محرّث العدواني
نسبه	- إلى عدوان المضربة. - سمي ذا الإصبع لأنه كانت برجله إصبع زائدة. - وقد عمره طويلا. - اشتهر بالفروسية والحكم.

س - مناسبة الوصية

ج - لما تقدمت سن ذي الإصبع، وأحث قرب لأجله، أخذ يوصي ابنه أسيدا بطائفة من الوصايا النافعة، المستخلصة من تجاربه في الحياة، لعل ابنه ينتفع بها في مستقبل حياته.

س - معاني المفردات

فني	المقصود أنه كبرت سنه	سئم	مل
العيش	الحياة	حفظته	علمته، وعملت به
ألن جانبك	كن متواضعا	ابسط وجهك	كن باشا في لقاءك
تستأثر	تخص	يسودوك	يجعلونك سيذا عليهم
اسمح بمالك	كن سخيا جوادا	الحريم	كل ما يلزم الإنسان الدفاع عنه من أهل ومال ووطن
النهضة	الاستعداد والقيام	الصريخ	المستغيث
أجلا	وقتا محددًا للموت	لا يعدوك	لا يتجاوزك
صن	احفظ	مسألة	سؤال
سؤددك	شرفك ومجدك	أعزز	أنصر

س - أفكار الوصية

ج - ١) استهل ذو الإصبع كلامه باستمالة ابنه إلى تلقي الوصية بالرضا والقبول الحسن.

٢) الجبن لا يطيل العمر، الشجاعة لا تسرع بالموت.

س - ما يستفاد من هذه الوصية:

ج - ١) طول العمر يكسب الخبرة.

٢) الرفق بالناس يحقق الحب بينهم.

٣) التواضع من أسباب رفعة الإنسان.

الأدب

١. حياة اجتماعية

- كان عرب الجاهلية فريقين: (١) أهل الحضرة (٢) أهل البادية

٢. حياة دينية

- كان العرب يعبدون الأصنام: هبل / اللات / العزي

٣. حياة عقلية

- الأدب والفصاحة / الطب / القيافة / علم الأنساب / الكهانة والعرافة

٤. أغراض الشعر الجاهلي

الغزل - الهجاء - المدح - الرثاء - الاعتذار - الفخر - الحكمة - الوصف

س - تعريف المعلقة:

ج - هي قصائد جاهلية بلغ عددها السبع.

س - أسماء المعلقة:

ج - (١) السبع الطوال

(٢) السموط

(٣) المذمبات

(٤) القصائد السبع المشهورات

س - اذكر أسماء شعرائها

ج - امرئ القيس، زهير، لبيد، طرفة، عمرو ابن كلثوم

اختلفوا البقية: عنزة والحارث أو النابغة والأعشى

س - أنواع النثر الجاهلي:

- (١) الخطابة (٢) القصص (٣) الأمثال (٤) الحكم (٥) الوصايا (٦) المنافرات والمفاخرات
- (٧) سجع الكهان

عصر صدر الإسلام

س - ما أسلوب الشعر في عصر صدر الإسلام؟

ج - (١) أسلوب القرآن الكريم

(٢) أسلوب الحديث الشريف

س - اذكر أعلام الشعراء في عصر صدر الإسلام؟

ج - حسان بن ثابت - كعب بن زهير - عبدالله بن رواحة - النابغة الجعدي

س - اذكر أغراض الشعر في عصر صدر الإسلام؟

ج - المدح - الهجاء - الغزل - الرثاء - الوصف

س - اذكر سيمات النثر الأدبي عصر صدر الإسلام؟

ج - (١) إيثار الإيجاز في العبارة

(٢) تجنب التكلف

(٣) الزهد في الزخرف

(٤) وضوح المعاني

س - اذكر أنواع الخطبة

ج - (١) الدعوة إلى الدين الجديد

(٢) حث المسلمين على الجهاد

(٣) عرض المشكلات

